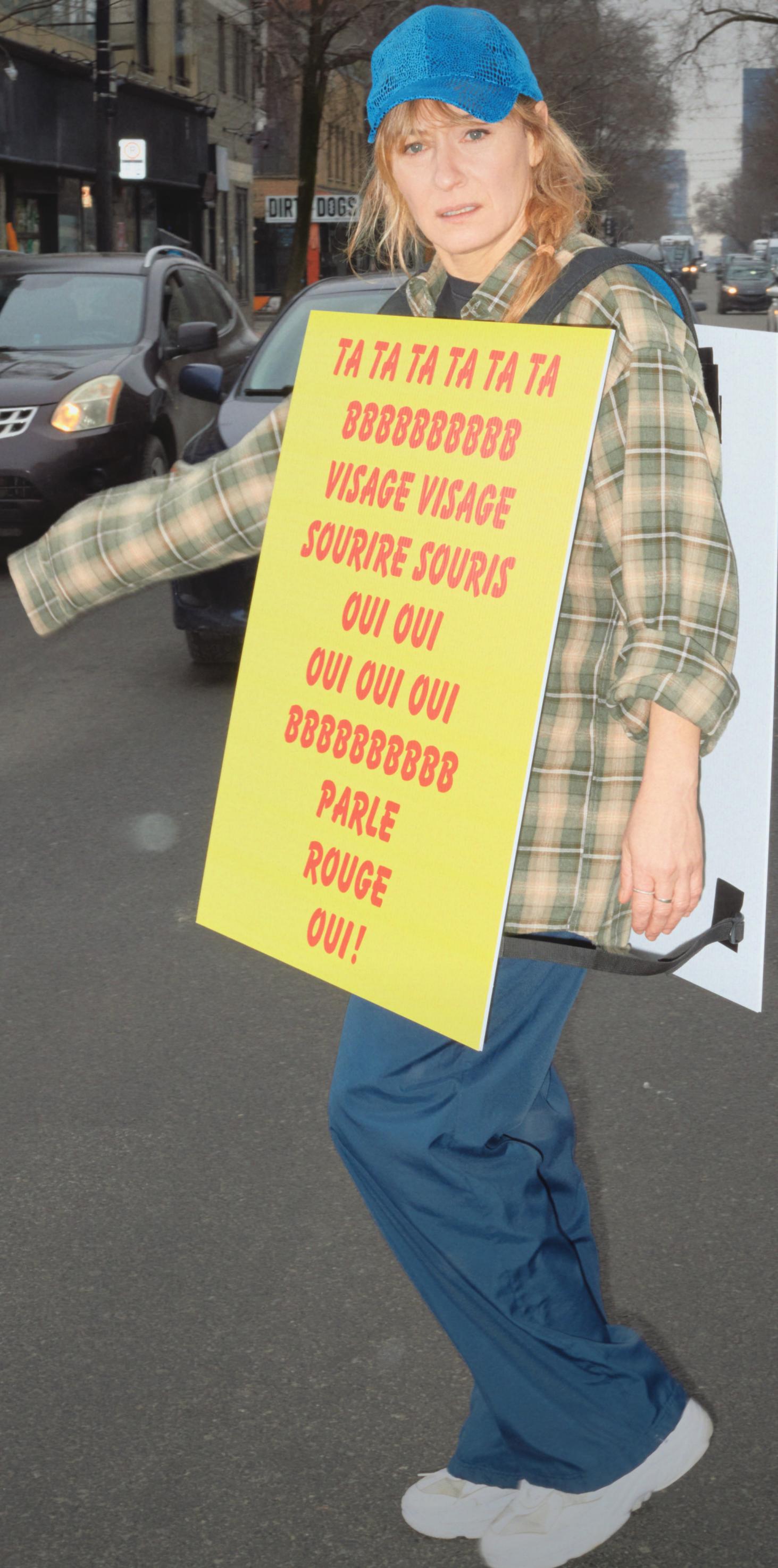
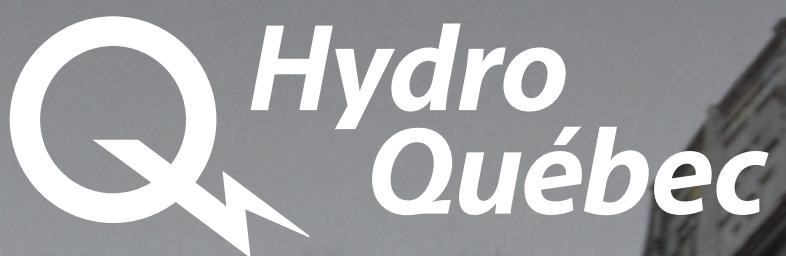


4'SOUS



Grand partenaire



TO TOUT ÇA
4 déc. au
15 déc. 2025

TOUΤ ÇA

UNE CRÉATION DU THÉÂTRE DE QUAT'SOUS ET DE MOTTO

TEXTE

Alistair McDowall

TRADUCTION

Fanny Britt

MISE EN SCÈNE

Louis-Karl Tremblay

INTERPRÉTATION

Évelyne Rompré

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE ET RÉGIE

Alexandra Sutto

CONCEPTION DE DÉCOR ET DES COSTUMES

Karine Galarneau

CONCEPTION DES ÉCLAIRAGES

Robin Kittel-Ouimet

CONCEPTION SONORE

Antoine Bédard

ASSISTANCE AUX DÉCORS COSTUMES ET MACHINISTE DE PLATEAU

Maude Janvier

ASSISTANCE AUX ÉCLAIRAGES

Béatrice Germain

PEINTURE SCÉNIQUE

Camille Picher

TABOURET

Jeannot, Krystal et Neige

DIRECTION TECHNIQUE (À LA CRÉATION)

Joanne Vézina

DIRECTION TECHNIQUE (REPRISE)

Rébecca Brouillard

RÉGIE

Andrée-Anne Garneau

DIRECTION DE PRODUCTION

(À LA CRÉATION)

Gwenaelle L'Heureux-Devinat

DIRECTION DE PRODUCTION (REPRISE)

Xavier Inchauspé

ÉQUIPE TECHNIQUE

CHEF·FES

MACHINISTE DE PLATEAU

Maude Janvier

ÉCLAIRAGISTES

Juan Mateo Barrera

Benjamin Bourgeois

SON

Deborah Bailly

Sarah Merrette-Fournier

MACHINISTES

Nicolas Dupuis

Sophie St-Pierre

TECHNICIEN·NES

Élie Arseneault

Real Dorval

Hedwige Dumont

Nicolas Dupuis

Ninon Jamet

Caroline Lortie

Louis Martz

Jérémie Poirier

Des Cendres Rivière

Sophie St-Pierre

Lael Stellick

PARTENAIRES PUBLICS



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL

Montréal



PARTENAIRE DE SAISON



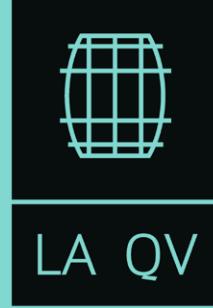
PARTENAIRES ACCESSIBILITÉ ET RELÈVE



PARTENAIRES MÉDIAS



PARTENAIRES GOURMANDS



PARTENAIRES GOURMANDS



LA LIBRAIRIE GALLIMARD DE MONTRÉAL





© Samuel Pasquier

MOT DE CATHERINE VIDAL XAVIER INCHAUSPÉ

CODIRECTION ARTISTIQUE

Comment raconte-t-on les histoires au théâtre aujourd’hui, un peu partout dans le monde ? C’est la question qui ouvre notre série de découvertes de textes internationaux contemporains, où la fiction reprend toute sa place. Parmi ces voix, il y a Alistair McDowall, un auteur reconnu pour son originalité et sa profondeur. Il représente cette nouvelle génération qui bouscule les codes de la dramaturgie britannique, et c’est ça qui nous passionne ici, au 4’SOUS.

McDowall réussit quelque chose d’incroyable : il capture l’essence d’une vie de femme ordinaire, en s’appuyant uniquement sur le langage et son évolution. Son rythme haletant reflète celui de nos existences, en perpétuelle accélération d’une décennie à l’autre. Afin de traduire ce texte unique, on a fait appel à la talentueuse Fanny Britt, dont le travail restitue à merveille ce souffle vital. Il fallait également la vision, l’intelligence du texte et la sensibilité de Louis-Karl Tremblay et de sa talentueuse équipe pour orchestrer *Tout ça*: Karine, Antoine, Robin, Maude et Alexandra.

Pour la deuxième fois d’affilée, il dirige avec finesse et grande précision Évelyne Rompré, qui s’impose ici comme l’interprète parfaite pour jouer cette partition de haut niveau.

ÉVELYNE ROMPRÉ
ÉVELYNE ROMPRÉ
ÉVELYNE ROMPRÉ

Ce nom doit impérativement entrer dans votre panthéon des grandes actrices québécoises si ce n'est pas déjà fait.

Elle est de ces comédiennes qui enrichissent le rôle, le débordent. «*Insoumise*», aurait dit autrefois le critique Georges Banu. «Actrice qui ne fait pas de l'effacement son mot d'ordre, ni de l'aveu explicite son but, actrice qui s'assume et séduit pour tout ce qu'elle dévoile autant que pour tout ce qu'elle dissimule.»

Elle appartient à cette rare trempe d'artistes qui avancent avec un pied sur la terre ferme et l'autre dans le vide. À chaque apparition sur scène, elle fascine, se réinvente, toujours différente. Évelyne Rompré est un sismographe vivant, capturant et traduisant les émotions dans leurs moindres nuances, jusque dans leurs plus infimes vibrations.

Kierkegaard disait d'une comédienne qu'il venait de voir jouer qu'elle était portée par un élan de l'infini. On pourrait dire la même chose, sans l'ombre d'un doute, d'Évelyne Rompré.

Bonne soirée avec cette grande comédienne, bravo à Louis-Karl et à toute son équipe.

Catherine et Xavier

P.-S.: On remercie chaleureusement Pauline Benguigui de nous avoir signalé ce texte original.



MOT DE LOUIS-KARL TREMBLAY

METTEUR EN SCÈNE

Louis-Karl Tremblay © Julie Artacho

Une vie / une représentation
Une naissance / une lumière qui s'allume
Une mort / une tombée de rideau

J'ai perdu ma mère il y a maintenant 12 ans. Je ne soupçonnais pas lors de son dernier souffle ces moments d'une rare intensité qui m'attendaient, ces émotions vives. Je n'étais pas préparé à la mort, au choc, au vide. Au cœur de la tempête, je me rappelle m'être dit «c'était ça son histoire!». Sa vie se terminait et je pouvais maintenant mettre un point à son récit et faire tenir son existence dans un livre et le poser sur une tablette; une grande œuvre pour moi, une toute petite histoire pour le monde. Puis j'ai perdu mon père il y a deux ans — le même choc: «l'histoire est terminée». Deux chefs-d'œuvre dans ma bibliothèque.

Je me rappelle des spectacles que je créais pendant ces deux pertes immenses. Les gens me disent toujours: «Mon dieu, on dirait que ça t'arrive toujours pendant un show!» Effectivement, mais j'ai choisi de faire le théâtre, donc la vie arrive et se poursuit coûte que coûte. La création, c'est la vie, la naissance de quelque chose de nouveau. Et ironiquement, une représentation est éphémère; elle ne dure qu'une heure et c'est la fin. On rentre chez soi transformé·es (ou pas). On a reçu une histoire, un souffle.

McDowall fait un parallèle bouleversant entre la création et la vie. *Tout ça c'est la vie d'une femme qui existe le temps d'une représentation — Un inventaire des expériences qui jalonnent sa vie, une épopée de son existence ordinaire. Sa vie passe en un souffle et elle se retourne pour dire: «Est-ce que ce sont mes images ou celles qu'on impose à tout le monde?»*

Bien que le texte soit un parcours fulgurant vers la fin, il nous donne l'envie de vivre pleinement. C'est un rappel qu'on peut savourer tous les moments, qu'on peut choisir comment on veut parcourir cette existence, qu'on peut être l'auteur·rice de notre récit.

Au moment d'écrire ces lignes, un ami vient de décéder dans un accident bête. Son histoire est écrite, le livre se referme trop vite. Je lui dédie ce spectacle, à lui et à ses proches que j'aime tant.

Merci Catherine et Xavier d'être venus me chercher avec ce texte. C'est un cadeau, un honneur et un privilège d'être de votre première saison.

*Merci Évelyne, ma muse de l'année. T'es une *intouchable*!*

Merci Karine, Robin, Antoine, Alexandra de m'avoir accompagné avec votre talent et votre humanité.



ENTRETIEN AVEC ALISTAIR MCDOWALL

AUTEUR

Extrait de l'entretien
mené par Marianne
Dansereau

Alistair McDowall © Johan Persson

MD: D'où t'es venue l'idée d'écrire sur l'évolution du langage dans une vie?

AM: Je savais que je voulais faire quelque chose qui allait de la naissance à la mort. Je voulais faire ça depuis un certain temps, probablement parce que je n'avais jamais vraiment vu ça au théâtre. Il y a des livres qui le font, des bandes dessinées aussi, des pièces musicales, mais je n'ai tout simplement jamais vu ça sur scène alors que ça me semblait être l'écrin idéal pour le faire. Je suis aussi très guidé par la forme. Parfois je me dis juste: «Oh, ce serait cool si telle chose se produisait» et puis de ça, naît une pièce. Mais parfois aussi, je désire écrire quelque chose et que ce qui en ressorte soit plus comme une couleur, ou une sensation, un peu comme quand on écoute une chanson.

J'ai aussi écrit cette pièce dans un moment de transition dans ma vie. [...] C'était une bonne manière d'explorer toutes mes questions parce que je l'ai écrite, morceau par morceau, à travers le langage qui se construit comme s'imbriquent des blocs Lego. Mais je l'ai écrite très rapidement. Je l'ai écrite dans un lieu de retraite au New Hampshire, en trois nuits! Et je pense que j'ai changé un mot ou deux au courant de tout le processus de création. La plupart de mes pièces ont été très difficiles à écrire, mais celle-ci est venue comme ça, d'un coup.

MD: Dans la pièce, il y a quelque chose de très universel, voire même générique, comme si la vie de la femme pouvait être celle de tout le monde...

AM: Je voulais écrire sur une vie ordinaire, sans que ce soit condescendant. J'ai l'impression que les dramaturges semblent peu intéressé·es par les vies ordinaires. Et je pense que la plupart des gens mènent des vies ordinaires. Moi-même inclus, 90 % du temps, ma vie est ordinaire. Je pensais qu'il y avait quelque chose d'intéressant à donner à cette vie tout ce langage et cette attention, de la mettre sur un piédestal. Encore une fois, en revenant à la poésie, je vais paraphraser William Carlos Williams, qui disait que le travail du poète, c'est de mettre comme une bande dorée autour de la vie, de voir la vie, la reconnaître et l'encadrer. Je pense que c'est ce que ma pièce essaie de faire. Je voulais que la star du spectacle soit cette femme. Je ne voulais pas que ce soit les choses incroyables qu'elle ait faites. Je sentais qu'une vie ordinaire était suffisante.

J'ai aussi voulu continuer de creuser jusqu'à atteindre les choses vraiment essentielles, comme le désir d'aimer et d'être aimé, prendre plaisir dans les choses, ou avoir peur des choses, bref, les éléments vraiment fondamentaux. Quand tu fais ça, tu sais que tu es sur un bon terrain. J'ai lu beaucoup de romans sur des personnes qui ont mené des vies complètement différentes de la mienne, mais auxquelles je me suis senti profondément lié.

MD: C'est une pièce qui parle de la mort mais qui est sur la vie ?

AM: C'est une pièce sur la vie. C'est à propos de l'acte de vivre, du verbe «Vivre», de faire des choses, de vivre pour vivre. Il y a cette grande théorie qui stipule que toutes les pièces du monde entier sont sur la mort. Je pense que c'est probablement vrai pour beaucoup de pièces, mais j'aime penser que *Tout ça* porte sur la vie.

DÉCOUVREZ NOS ACTIVITÉS PARALLÈLES

LES DISCUSSIONS

10 décembre 2025

Après la représentation

Soyez des nôtres pour discuter avec l'équipe de création de leur processus et de leurs réflexions entourant le spectacle!

LIBRAIRIE GALLIMARD ÉPHÉMÈRE

Hall du théâtre

La librairie Gallimard vous propose une belle sélection d'œuvres littéraires à vendre dans le hall du théâtre. Pour chacun des spectacles, découvrez une sélection personnalisée de romans, livres d'art, essais et pièces de théâtre permettant de poursuivre les réflexions engagées sur scène.

LE BACKSTORE,

LA DISCO-MOBILE DU 4'SOUS

Hall du théâtre

Notre disquaire voisin, Le Backstore, vous propose une belle sélection de vinyles neufs et d'occasions, inspirée du spectacle à l'affiche. Découvrez leurs suggestions! Un vinyle vous intéresse ? Vous pouvez l'acheter auprès d'un·e employé·e du bar, avant ou après la représentation.

Motto

Après plus de 15 ans de création, Théâtre Point d'Orgue et La Bataille, deux organismes qui ont marqué la scène théâtrale montréalaise, poursuivent leur mission sous le nom de Motto. Ensemble, ils unissent leurs forces et se dédient à la création de théâtre contemporain d'ici et d'ailleurs.

Motto inscrit sa mission dans une réflexion poétique et politique en cherchant à réfléchir notre condition de citoyen et à interroger la perte des repères sous l'emprise des ordres sociaux. La démarche de l'organisme se déploie en cycles de création: une phrase, une image ou une tension sert de point de départ et génère plusieurs projets qui se répondent.

Les Troyennes (2009), *Yvonne, princesse de Bourgogne* (Prospero 2011), *En attendant Gaudreault* précédé de *Ta yeule Kathleen* (CTD'A 2011-12), *Les Atrides* (2013), *Les morb(y)des* (Quat'sous 2013), *Dimanche napalm* (CTD'A 2016), *Nyotaimori* (CTD'A 2018), *Ombre Eurydice Parle* (Prospero 2019), *Mademoiselle Agnès* (Prospero, Rideau Vert, Carrefour international de théâtre de Québec 2022-24), *Ma petite pouliche* (Licorne 2025), *Tout ça* (Quat'Sous 2025-26).

CODIRECTION ARTISTIQUE

Sébastien David
Louis-Karl Tremblay

PRODUCTION DÉLÉGUÉE

Robin Kittel-Ouimet
Andrée-Anne Garneau

CODIRECTION GÉNÉRALE

Stéphanie Cardi
Louis-Karl Tremblay



THÉÂTRE DE 4'SOUS

CODIRECTION ARTISTIQUE ET GÉNÉRALE Catherine Vidal et Xavier Inchauspé
DIRECTRICE DES FINANCES Christine Boisvert **DIRECTRICE DE PRODUCTION** Gwenaëlle L'Heureux-Devinat **DIRECTEUR TECHNIQUE** Étienne Marquis **DIRECTRICE DES COMMUNICATIONS** Anaïs Bonotaux **RESPONSABLE DU DÉVELOPPEMENT DE PUBLIC** Noémie St-Laurent Savaria **DES COMMUNICATIONS NUMÉRIQUES** Maxime Lavoie **RESPONSABLE DE LA BILLETTERIE ET DES ARCHIVES** Alexandre Tétreault **COORDONNATRICE DU COMITÉ DE LECTURE** Chloé Gagné Dion **RELATIONS DE PRESSE** Rugicomm **RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN** Antoine DeVillers **GÉRANTE** Marianne Lamarche **ASSISTANCE À LA GÉRANCE** Marie-Pierre Gagné **COORDONNATEUR DES AUDITIONS GÉNÉRALES** Frédéric-Antoine Guimond **ACCUEIL** Annalisa Abbate, Émilie Beaudoin, Marguerite Cusson, Jacob Girard-Dardenne, Antonina Kamenova, Jade Le Pape **LIEUX PHOTOGRAPHIÉS** Le Backstore, Le Marci, Conservatoire d'art dramatique de Montréal, Les Cours Mont-Royal, La Chapelle Barbershop **CAMPAGNE ET DESIGN GRAPHIQUE** Studio Le Séisme **PHOTOS DE SAISON** Samuel Pasquier assisté de William Daviau **PHOTOS DU THÉÂTRE** Frédérique Ménard-Aubin

CONSEIL D'ADMINISTRATION

PRÉSIDENT Philippe Archambault, Vice-Président Communications et image de marque, Alto **VICE-PRÉSIDENTE** Louise Dostie, Associée principale, Groupe Conseil Bates **TRÉSORIER** Victor Myre-Leroux, Premier directeur, PwC **SECRÉTAIRE** Marie-Claude Asselin, Directrice, communications et relations publiques, Desjardins **ADMINISTRATEUR·TRICES** Mamadou Baldé, Conseiller principal, Banque Nationale du Canada — Mélanie Bruneau, Directrice exécutive de production, Ig2 — Marie-Antoinette Diop, Cheffe principale, affaires gouvernementales et approvisionnement Canada, Saputo Inc. — Xavier Inchauspé, Codirecteur, Théâtre de 4'SOUS — Ève Landry, Actrice — Dominique Pétin, Actrice — Patrick Plante, Associé, Borden Ladner Gervais — Émilie Tremblay, Conseillère principale, Affaires publiques et communications, CDPQ Infra — Catherine Vidal, Codirectrice, Théâtre de 4'SOUS

SOUTENEZ LE 4'SOUS

PARTICIPEZ À NOTRE CAMPAGNE DE FINANCEMENT!
CHACUN DE VOS DONS SERA DÉVOLUS À :

- **Soutenir l'expérimentation artistique:** financer des résidences d'écriture et des laboratoires où les équipes peuvent tester, explorer et inventer de nouvelles formes.
- **Offrir des ressources pour créer:** fournir le temps, les espaces et le matériel nécessaires aux équipes afin de voir naître et mûrir leurs œuvres.
- **Accompagner la production de bout en bout:** assurer un mentorat artistique et des conditions techniques optimales du montage à l'entrée en salle.

**AIDEZ-NOUS À ATTEINDRE
NOTRE OBJECTIF DE 30 000\$!**

SOUTENIR LE 4'SOUS



Des films qui sortent du cadre

CINÉMA
CINÉMA

cinemacinema.ca

Chaque jeudi
Sortir
Votre rendez-vous
culturel

LA PRESSE

Fou
de théâtre?

D

Découvrez le *D Magazine*
chaque samedi, dans
l'édition papier du Devoir

LEDEVOIR

PUBLICITÉ
sauvage

AFFICHAGE INTÉRIEUR
DISTRIBUTION
AFFICHAGE EXTÉRIEUR

publicitesauvage.com

Librairie Gallimard

LA LIBRAIRIE GALLIMARD DE MONTRÉAL

Venez découvrir des romans,
livres d'art, essais et pièces de
théâtre permettant de poursuivre
les réflexions engagées dans le
spectacle.

En vente dans le hall du théâtre,
avant ou après la représentation.

Disquaire et étiquette
de disques indépendant
169 Avenue des Pins Est

LE
BACK
STORE



Quartiers philosophiques

Ateliers philosophiques
pour les enfants
de 9 à 12 ans et leurs
adultes préférés.

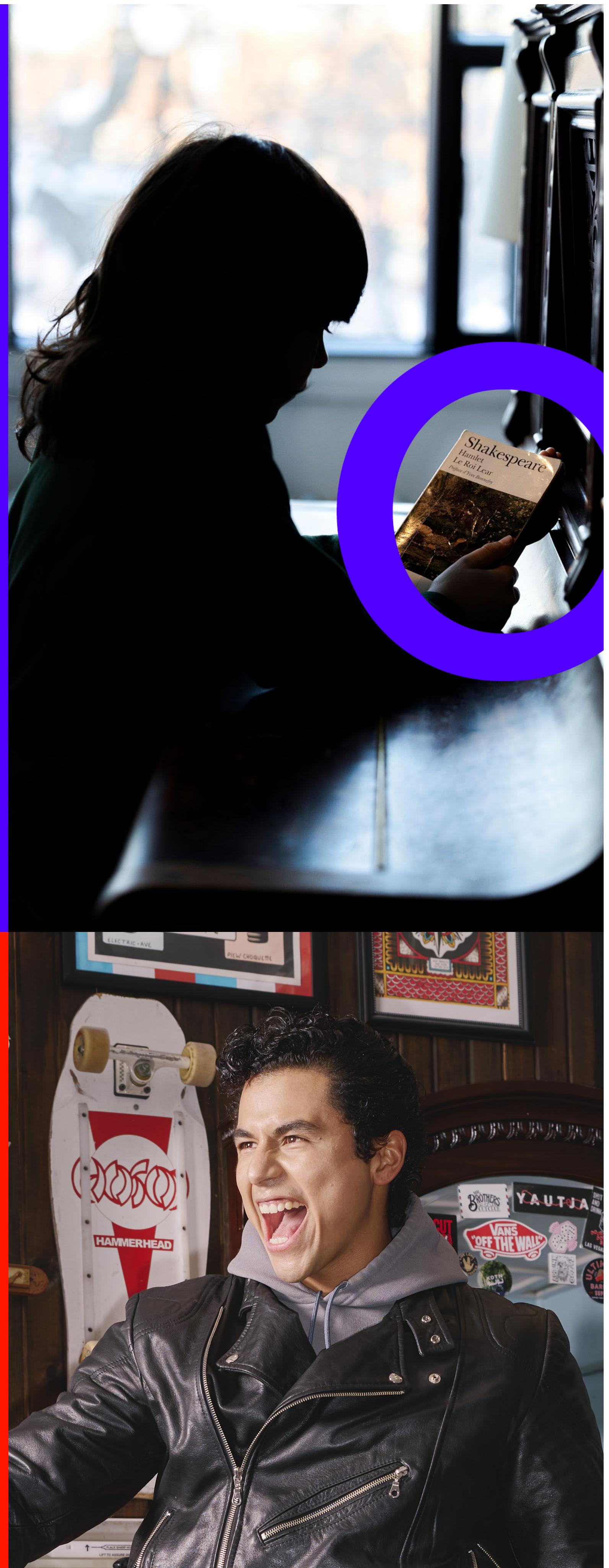
25 janvier
+ 1^{er} février 2026
de 10 h à 12 h

Au Théâtre
de 4'SOUS



Orange
Noyée

GRATUIT!
Dans le cadre
de notre prochain
spectacle
PAS FOUT' MIND



INSCRIPTION



Complice du Théâtre de Quat'Sous



hydro
quebec
.com



Orange
Noyée

TEXTE Eric Vega
MISE EN SCÈNE Philippe Boutin



PAS FOUT' MIND

21 jan. au
6 fév. 2026



AH, TA YEULE
L'OBSCURITÉ!
24 fév. au
14 mars 2026



FORFAIT DÉCOUVERTE

OFFREZ DES EXPÉRIENCES
THÉÂTRALES JUBILATOIRES!

BILLETTERIE

«ÉVELYNE A LA LUMIÈRE
QUE ÇA PRENAIT POUR
CE RÔLE. TOUT ÇA,
C'EST LA VIE D'UNE
FEMME BIEN ORDINAIRE;
ELLE VIENT DE NULLE
PART, ELLE VIENT DE
PARTOUT, ELLE EST
TOUT LE MONDE.»

Louis-Karl Tremblay, *metteur en scène*

Théâtre de 4'SOUS

**BILLETTERIE → 514 845-7277
QUATSOUS.COM**

**100, AVENUE DES PINS EST,
MONTRÉAL (QC) H2W 1N7**